

+  
MANUALE D'USO

 **windhager**  
BEST HEATING TECHNOLOGY

# BIOWIN2 DELUXE

**BioWIN 382, 452, 502, 632**



CALDAIA A PELLET

# INDICE

<b>INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE DELL'IMPIANTO.....</b>	<b>4</b>
<b>1. Avvertenze generali .....</b>	<b>4</b>
1.1 Documenti di riferimento .....	4
1.2 Avvertenze di sicurezza e altre segnalazioni utilizzate in questo documento.....	4
1.2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza .....	4
1.2.2 Simboli, tipo di pericolo o significato.....	4
1.2.3 Termini di segnalazione .....	5
1.3 Unità di misura.....	5
1.4 Ricambi.....	5
1.5 Targhetta .....	6
<b>2. Sicurezza .....</b>	<b>6</b>
2.1 Obblighi del produttore .....	6
2.2 Obblighi dell'installatore .....	6
2.3 Obblighi dell'utente .....	6
2.4 Avvertenze generali di sicurezza.....	7
<b>3. Fonti di pericolo .....</b>	<b>7</b>
3.1 Interruzione di corrente (o quando il ventilatore non è in funzione) .....	7
3.2 Corpo caldaia.....	7
3.3 Aria di combustione .....	7
3.4 Ingresso nel magazzino pellet, contenitore .....	8
3.4.1 Misure di sicurezza secondo DIN EN ISO 20023.....	8
<b>4. Combustibile .....</b>	<b>9</b>
<b>5. Messa in funzione e manutenzione .....</b>	<b>9</b>
<b>6. Controllo prima dell'accensione .....</b>	<b>10</b>
<b>7. Verifica del funzionamento .....</b>	<b>10</b>
<b>USO .....</b>	<b>11</b>
<b>8. Apertura della porta di contenimento .....</b>	<b>11</b>
<b>9. Riempimento completamente automatico .....</b>	<b>12</b>
<b>10. Riempimento della stiva pellet .....</b>	<b>12</b>
<b>11. Descrizione del funzionamento .....</b>	<b>14</b>
<b>12. Elementi funzionali e di comando.....</b>	<b>15</b>
<b>13. Funzionamento dell'impianto di riscaldamento .....</b>	<b>16</b>
13.1 Accensione caldaia .....	16
13.2 Accensione del sistema di regolazione o impostazione su funzionamento automatico .....	17
13.3 Spegnimento dell'impianto di riscaldamento .....	17
13.4 Funzionamento di emergenza.....	18
13.5 Spegnimento caldaia .....	19

## **Indice**

---

<b>CURA, PULIZIA E MANUTENZIONE.....</b>	<b>20</b>
14. Panoramica degli intervalli di pulizia (e assistenza) .....	20
14.1 Confermare la pulizia o confermare la pulizia generale – resettare la richiesta di pulizia .....	21
15. Apparecchi di pulizia e di comando .....	21
16. Pulizia del rivestimento e InfoWIN Touch.....	21
17. Svuotamento del contenitore cenere .....	22
18. Pulizia della camera di combustione e del corpo caldaia.....	23
18.1 Pulizia della sonda Thermocontrol e del tubo di caduta.....	24
18.2 Pulizia del corpo caldaia .....	25
19. Pulizia delle superfici riscaldanti in alto e del ventilatore .....	27
20. Tubo dei gas combusti verso il camino, filtri elettrostaci .....	29
21. Aspirare il vano cenere sotto le superfici riscaldanti e pulire il filtri elettrostaci.....	29
22. Pulizia della stiva, Filtro grossolano e interruttore del livello di riempimento pulire risp. riempimento di emergenza della stiva.....	31
22.1 Pulizia della stiva, Pulizia del filtro grossolano e dell'interruttore del livello di riempimento .....	32
22.2 Riempimento di emergenza della stiva .....	33
23. Pulizia della magazzino o contenitore pellet .....	33
24. Manutenzione.....	34
<b>DATI TECNICI .....</b>	<b>35</b>
25. Caldaia a pellet senza filtri elettrostaci .....	35
26. Caldaia a pellet con filtri elettrostaci integrato.....	36
<b>SCHEDA PRODOTTO .....</b>	<b>37</b>
<b>CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CE .....</b>	<b>38</b>
<b>SMALTIMENTO/RICICLAGGIO.....</b>	<b>39</b>
<b>CONDIZIONI DI GARANZIA .....</b>	<b>40</b>

# **INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE DELL'IMPIANTO**

Gentile proprietaria dell'impianto, egregio proprietario dell'impianto,  
ci congratuliamo con lei per la sua nuova caldaia ecocompatibile. Con questo acquisto ha optato per un prodotto di qualità elevata di marchio Windhager, assicurandosi così maggiore comfort, consumo ottimizzato del combustibile e l'impiego ecocompatibile di energia preziosa preservando le risorse. Come prodotto di qualità, la sua caldaia è il risultato della nostra produzione certificata ISO 9001, è stata sottoposta a test estesi ed è riciclabile con tutti i componenti.  
Le pagine seguenti riportano informazioni precise e consigli importanti per quanto riguarda l'uso, le funzioni degli apparecchi e la pulizia.

## **Indicazione!**



L'utilizzo della caldaia con l'unità di visualizzazione e comando InfoWIN Touch è descritto nel manuale d'uso specifico dell'InfoWIN Touch. Si prega di tener conto anche di tali istruzioni. Acquisire dimestichezza con tali informazioni le assicura un funzionamento corretto dell'apparecchio a lungo termine. Le auguriamo tanta soddisfazione con la sua caldaia Windhager!

## **1. Avvertenze generali**

Le presenti istruzioni sono rivolte agli utilizzatori dell'apparecchio e ai professionisti.



## **Indicazione!**

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e conservarle per futuro riferimento.  
Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.

### **1.1 Documenti di riferimento**

- Manuale d'uso InfoWIN Touch; Istruzioni di montaggio BioWIN2 DELUXE
- Istruzioni di installazione e uso dei componenti che fanno parte dell'impianto

### **1.2 Avvertenze di sicurezza e altre segnalazioni utilizzate in questo documento**

#### **1.2.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza**



#### **TERMINE DI SEGNALAZIONE Tipo di pericolo**

Qui sono indicate le possibili conseguenze in caso di mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.  
► Qui sono indicate le misure da adottare per evitare i pericoli.

#### **1.2.2 Simboli, tipo di pericolo o significato**

Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Lesione
	Scarica elettrica
	Pericolo di esplosione

Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Pericolo di ustioni
	Pericolo di schiacciamento
	Pericolo di incendio

## Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

Simbolo	Tipo di pericolo o significato	Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Pericolo di soffocamento		Schiacciamento mani
	Vietato fumare, utilizzare fiamme libere e altre fonti di accensione.		Danni materiali (danni all'apparecchio, danni indiretti e danni ambientali)
	È vietato l'accesso alle persone non autorizzate.		Smaltimento Questo simbolo indica che è vietato smaltire le parti contrassegnate nei rifiuti domestici.
	Indicazioni o consigli		Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le azioni necessarie vengono descritte passo per passo.
	Osservare le istruzioni		Estrarre la spina di rete
	Premere il tasto ON/OFF		Garantire un'aerazione sufficiente prima di accedervi.
	Vietato accedere senza sorveglianza		Proteggere dall'umidità
	Accesso solo con un rivelatore di CO personale.		Utilizzare la mascherina

### 1.2.3 Termini di segnalazione

TERMINI DI SEGNALAZIONE	Significato
<b>PERICOLO</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare <b>lesioni gravi fino alla morte</b> .
<b>AVVERTIMENTO</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare <b>lesioni</b> .
<b>ATTENZIONE</b>	La mancata osservanza delle indicazioni contrassegnate da questo segnale può causare un <b>malfunzionamento o danneggiamento della caldaia o dell'impianto di riscaldamento</b> .
<b>Indicazioni o consigli</b>	I blocchi di testo contrassegnati sono <b>indicazioni e consigli</b> per l'uso e il funzionamento. ► Leggere con attenzione i testi delle avvertenze.

### 1.3 Unità di misura



#### Indicazione!

Ove non altrimenti specificato, tutte le misure sono indicate in millimetri.

### 1.4 Ricambi

Per i ricambi, rivolgersi al partner di assistenza ai clienti, scrivere all'indirizzo ersatzteil@at.windhager.com o chiamare il numero +43(0)6212/2341-268.

## Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

### 1.5 Targhetta

Sulla targhetta sono riportate specifiche importanti dell'apparecchio, quali ad es. tipo di apparecchio, numero di matricola e anno di costruzione. Se occorre chiamare il partner di assistenza ai clienti o il servizio assistenza ai clienti Windhager per un ricambio o per un guasto, è opportuno annotarsi prima i dati riportati sulla targhetta. La targhetta si trova davanti, dietro la porta di contenimento sotto il quadro di comando – Fig. 2.

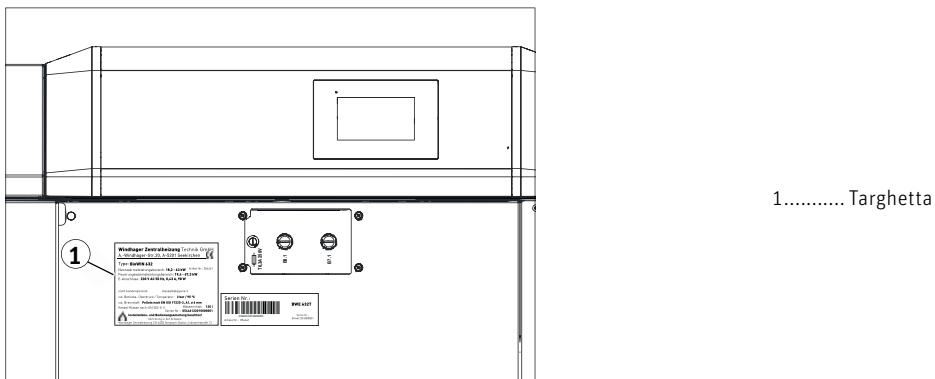


Fig.2 Targhetta

## 2. Sicurezza

La caldaia corredata di accessori corrisponde allo stato attuale della tecnica e alle norme di sicurezza applicabili e funziona con corrente elettrica (230 VAC). Il montaggio o la riparazione non conformi possono comportare un pericolo mortale per elettrrocuzione. Il montaggio può essere effettuato esclusivamente da personale specializzato sufficientemente qualificato.

### 2.1 Obblighi del produttore

I nostri prodotti sono fabbricati nel rispetto dei requisiti fondamentali delle diverse direttive vigenti, pertanto vengono forniti con il contrassegno **CE** e corredati di tutti i documenti necessari.

Con riserva di modifiche tecniche.

In qualità di produttori non possiamo essere ritenuti responsabili nei seguenti casi:

- utilizzo errato dell'apparecchio,
- manutenzione assente o insufficiente dell'apparecchio,
- installazione dell'apparecchio non regolamentare.

### 2.2 Obblighi dell'installatore

L'installazione dell'apparecchio compete all'installatore che deve rispettare le seguenti istruzioni:

- leggere e seguire tutte le istruzioni contenute nei manuali forniti a corredo dell'apparecchio;
- effettuare l'installazione in conformità alle prescrizioni e norme vigenti;
- spiegare l'impianto all'utente;
- attirare l'attenzione dell'utente sull'obbligo di controllo e manutenzione dell'apparecchio;
- consegnare tutti i manuali d'uso all'utente.

### 2.3 Obblighi dell'utente

Al fine di garantire un funzionamento ottimale dell'apparecchio, l'utente deve rispettare le seguenti istruzioni:

- l'impianto può essere utilizzato unicamente da persone adulte istruite dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti;
- l'utente deve aver letto e compreso le istruzioni contenute nella documentazione;
- incaricare personale specializzato qualificato dell'installazione e della prima messa in funzione;
- farsi spiegare l'impianto dall'installatore;

## Informazioni importanti per l'utente dell'impianto

- ▶ provvedere all'esecuzione dei controlli e dei lavori di manutenzione necessari;
- ▶ conservare i manuali in buono stato in prossimità della caldaia.



### PERICOLO Lesione

Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche o mentali o percezioni sensoriali pregiudicate, oppure sprovviste di esperienza e conoscenze relative all'utilizzo dell'apparecchio, qualora non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o non siano opportunamente addestrate. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.

## 2.4 Avvertenze generali di sicurezza



### PERICOLO Scarica elettrica

Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!



- ▶ Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete – vedere Fig. 47 alla pagina 27) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione.



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento a causa della coclea in rotazione

- ▶ In caso di manipolazione di queste parti, togliere sempre tensione alla caldaia.



### AVVERTIMENTO Pericolo di ustioni

- ▶ Prima di toccare queste superfici, spegnere assolutamente la caldaia e lasciarla raffreddare.

## 3. Fonti di pericolo

### 3.1 Interruzione di corrente (o quando il ventilatore non è in funzione)



#### AVVERTIMENTO Pericolo di deflagrazione

Non aprire lo sportello della camera di combustione, elevato pericolo di deflagrazione all'apertura dello sportello della camera di combustione. Dopo un'interruzione di corrente durante la fase di combustione viene eseguito un Self-test, quindi il funzionamento riprende automaticamente.

### 3.2 Corpo caldaia



#### AVVERTIMENTO Pericolo di deflagrazione

Il corpo caldaia non deve essere mai riempito con i pellet manualmente. L'eccessiva presenza di materiale combustibile nel corpo caldaia causa un'accensione non ottimale dei pellet. Si forma una quantità troppo elevata di gas di distillazione secca che può causare una deflagrazione.

### 3.3 Aria di combustione

È vietato chiudere le aperture predisposte per l'alimentazione e lo scarico dell'aria!

## **Informazioni importanti per l'utente dell'impianto**

### **3.4 Ingresso nel magazzino pellet, contenitore**

Per tutte le fonti di energia vigono norme di sicurezza che vanno rispettate durante l'utilizzo di combustibile, riscaldamento e magazzini. Lo stesso vale anche per lo stoccaggio di pellet. L'accesso alle stive pellet è consentito solo nel rispetto delle misure di sicurezza – vedere il punto 3.4.1.



#### **PERICOLO Pericolo di soffocamento**

Va vietato l'accesso ai magazzini non ventilati (in particolare ai serbatoi interrati).

#### **3.4.1 Misure di sicurezza secondo DIN EN ISO 20023**

- ▶ La caldaia a pellet deve essere spenta.
- ▶ Assicurare un'aerazione sufficiente prima di entrare nel magazzino.
- ▶ Durante la permanenza nel magazzino occorre garantire l'apporto di aria fresca. La stiva pellet deve essere aerata per almeno 15 minuti prima di entrarvi (ad es. mediante ventilazione incrociata attraverso la porta o la botola di accesso). L'apertura di accesso deve rimanere aperta e la ventilazione deve essere garantita mentre le persone lavorano nella stiva pellet.
- ▶ È consentire accedere alle stive pellet solo se accompagnati da una seconda persona, che rimane fuori dalla zona di pericolo come ulteriore precauzione di sicurezza. L'accompagnatore deve essere sempre in contatto visivo o almeno vocale con la persona nel magazzino, in modo da avviare più facilmente un salvataggio in caso di emergenza. Se si verifica una situazione di emergenza, la seconda persona deve chiamare aiuto e NON entrare nella stiva pellet. Le persone che entrano in una stiva pellet devono conoscere i pericoli e le misure di sicurezza.

#### **Stive pellet fino a 15 t di pellet**

Dopo aver riempito il magazzino si può formare ossido di carbonio (CO) inodore e verificarsi una mancanza di ossigeno. Pertanto nelle prime 4 settimane successive a un riempimento del magazzino è vietato accedere al magazzino pellet, oppure è consentito esclusivamente dopo un controllo preliminare (misurazione del gas) della concentrazione di CO nell'aria nel magazzino.

Al termine del periodo di 4 settimane, un'aerazione naturale continua della stiva pellet (coperchio aerato/apertura di aerazione) e la ventilazione incrociata per 15 minuti prima di entrare sono generalmente sufficienti per raggiungere un livello di esposizione al CO  $\leq 60$  ppm per un periodo di esposizione di 30 minuti.

#### **Stive pellet oltre 15 t di pellet e/o serbatoio interrato**

L'accesso alle stive pellet è consentito esclusivamente dopo un controllo preliminare (misurazione del gas) della concentrazione di CO nell'aria nel magazzino. Se la concentrazione di CO non è scesa al valore soglia prescritto dopo 15 minuti di ventilazione incrociata, si consiglia di usare un ventilatore (ad es. un aspirapolvere).

Durante la permanenza nella stiva pellet, le persone dovrebbero sempre portare con sé un rilevatore di CO personale impostato su una soglia di allarme superiore di 60 ppm. La soglia di allarme inferiore va impostata a 30 ppm, se il rilevatore offre questa caratteristica.

L'accesso alla stiva pellet per un breve periodo (massimo 30 minuti) è consigliato solo se la concentrazione di CO nella stiva pellet è  $\leq 60$  ppm. In caso di concentrazioni di CO  $> 60$  ppm, il magazzino deve essere aerato fino a quando la concentrazione di CO non sia scesa a sufficienza.

A causa della struttura ermetica, nei magazzini interrati possono verificarsi alte concentrazioni di CO. Pertanto è consentito accedere a magazzini interrati solo dopo una sufficiente aerazione e la misurazione della concentrazione di CO. Una seconda persona deve essere presente all'esterno del magazzino in ogni momento. Eventuali prescrizioni nazionali per l'utilizzo in spazi ristretti devono essere rispettate; altrimenti si devono osservare le migliori pratiche relative all'accesso, all'uscita e all'esecuzione di lavori nei magazzini.

## 4. Combustibile

Al fine di garantire un funzionamento del nuovo impianto di riscaldamento senza guasti per lungo tempo, occorre rispettare i punti elencati di seguito.

### Qualità dei pellet a norma EN ISO 17225-2 A1:

la qualità dei pellet riveste un ruolo fondamentale per il funzionamento ottimale dell'impianto di riscaldamento.

Al momento dell'acquisto si prega pertanto di prestare particolare attenzione che i pellet soddisfino le prescrizioni di qualità della norma EN ISO 17225-2 A1. La massima sicurezza di funzionamento possibile è data dall'acquisto dei pellet da produttori che presentano una certificazione a norma ENplus (o anche DINplus oppure UZ38), poiché una certificazione prevede un controllo qualità interno costante.

Diametro: 6 mm; lunghezza: 10 – 40 mm; max. 1% fino a 45 mm

Far presente al fornitore di pellet questi requisiti di qualità prima di effettuare l'ordine e richiedere una conferma in tal senso alla consegna.

### Effetti delle variazioni di qualità:

i pellet sono costituiti al 100 % da legna naturale, pertanto variazioni minime nella qualità del combustibile sono normali e sottolineano la caratteristica naturale del combustibile. Tali variazioni di qualità influiscono sul grado di sporcizia, sulla percentuale di cenere e di conseguenza sugli intervalli di pulizia.

Il problema dell'accorciamento degli intervalli di pulizia dovuto a variazioni di qualità dei pellet non può essere eliminato tramite una riparazione in garanzia!

## 5. Messa in funzione e manutenzione

Far mettere in funzione la caldaia nuova dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti. Nel corso dell'operazione vengono verificate accuratamente tutte le funzioni del nuovo apparecchio e il tecnico specializzato fornisce informazioni nel corso di un colloquio dettagliato. Tale operazione e la manutenzione della caldaia, prescritta ai sensi delle condizioni di garanzia, ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, garantiscono un impiego ottimizzato e lunga durata della caldaia. Solo in tal modo la tecnologia di una caldaia moderna può assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e a risparmio energetico.

### Prima di ordinare la prima messa in funzione devono essere soddisfatti i seguenti presupposti:

- La caldaia è stata montata e collegata correttamente.
- L'impianto deve essere dotato del cablaggio elettrico completo.
- L'impianto deve essere spurgato, riempito e sfiatato, l'assorbimento di calore deve essere possibile.
- Il boiler deve essere collegato sul lato dell'acqua di consumo e riempito.
- Il combustibile deve essere disponibile in quantità sufficiente (pellet, legna in ceppi, olio o gas).
- L'utente dell'impianto è presente alla messa in funzione.

**Se tali punti non sono soddisfatti non si può effettuare la prima messa in funzione. Eventuali costi inutili derivanti devono essere addebitati in fattura.**

**Messa in funzione e manutenzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti costituiscono la condizione per la garanzia ai sensi delle "Condizioni di garanzia".**

### Indicazione!



Nelle prime settimane dopo la messa in funzione si può formare della condensa nella camera di combustione, sulle superfici riscaldanti e nel cassetto/vano raccoglicenere. Tale evenienza non ha alcun impatto sul funzionamento e sulla durata della caldaia.

## **6. Controllo prima dell'accensione**

- ▶ Pressione dell'impianto (pressione dell'acqua di riscaldamento):  
l'impianto deve essere riempito e sfiatato. La pressione dell'impianto a freddo deve essere almeno 1,0 bar (max. 1,8 bar). L'installatore del riscaldamento è a disposizione per eventuali domande.
- ▶ Aerazione e sfiato:  
accertarsi che aerazione e sfiato del locale caldaia siano adeguati. L'aria di alimentazione dovrebbe essere priva di polvere per quanto possibile.
- ▶ Camino:  
far controllare regolarmente il camino dallo spazzacamino ed eventualmente farlo pulire.
- ▶ Blocchi  
Verificare che i blocchi installati nell'impianto di riscaldamento siano aperti

## **7. Verifica del funzionamento**

Il funzionamento dell'impianto e dei dispositivi di sicurezza deve essere verificato e confermato da un tecnico specializzato (installatore, tecnico del riscaldamento) a cadenza annuale ai sensi delle norme EN 12828 e ÖNORM B8131.

A intervalli di 2 anni è necessaria una verifica dello stato dell'acqua di riscaldamento (vedere le istruzioni di montaggio, acqua di riscaldamento) ad opera di un tecnico del riscaldamento (installatore) ai sensi della norma ÖNORM H 5195, al fine di prevenire danni dovuti a corrosione e depositi nell'impianto di riscaldamento e nella caldaia.

Per i lavori che comportano un cambiamento del contenuto d'acqua dell'impianto di riscaldamento, deve essere effettuata una verifica dell'acqua di riscaldamento in un lasso di tempo da 4 a 6 settimane.

I danni dovuti a corrosione e i depositi causati da acqua di riscaldamento non conforme non rientrano nella garanzia e prestazione di garanzia.

# USO

## 8. Apertura della porta di contenimento



### AVVERTIMENTO Pericolo di ustioni

- ▶ Prima di aprire la porta di contenimento, spegnere assolutamente la caldaia con il **tasto ON/OFF** (vedere Fig. 3, Fig. 4) e lasciarla raffreddare (nessuna visualizzazione sul display).

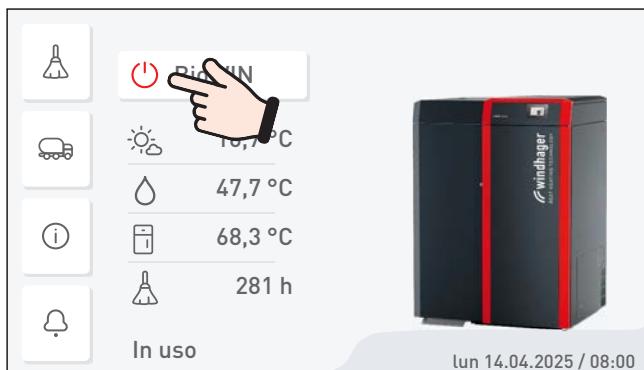


Fig. 3 Spegnere caldaia a pellet

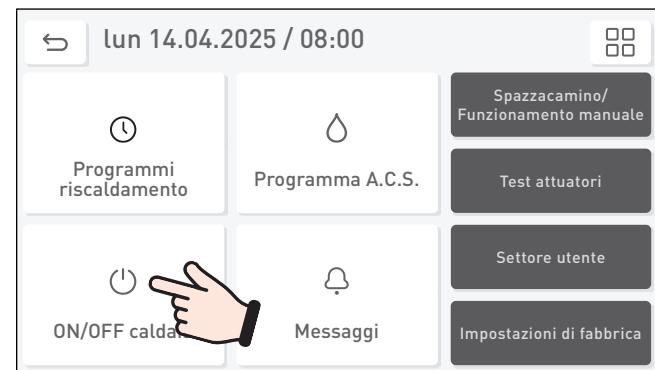


Fig. 4 Spegnere caldaia a pellet

- ▶ Inserire la chiave a brugola, ruotare di un quarto di giro verso sinistra e aprire la porta di contenimento – Fig. 5, Fig. 6.

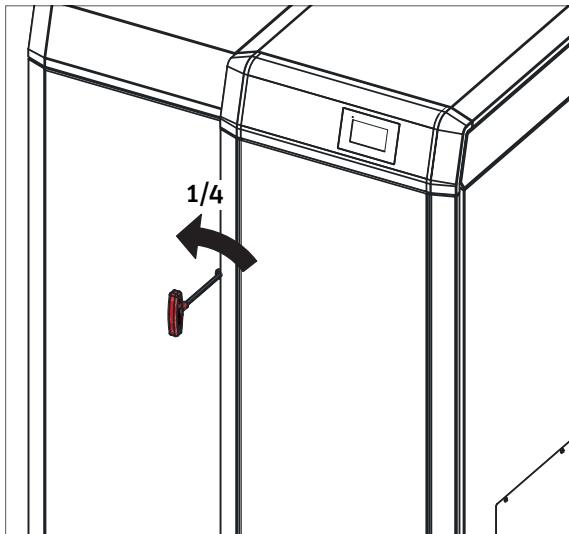


Fig. 5 Aprire la porta di contenimento con la chiave a brugola

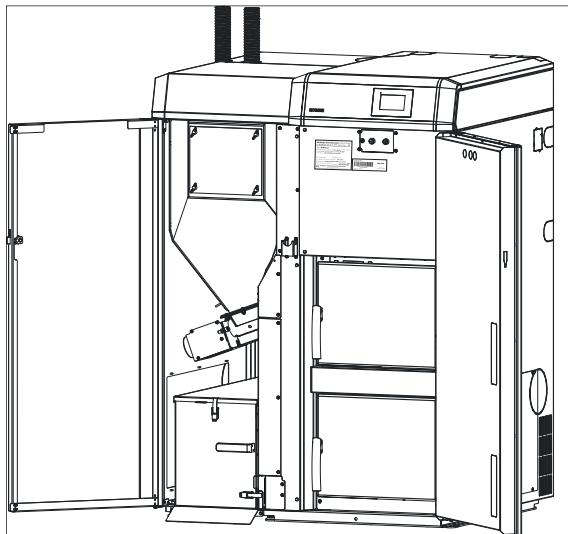


Fig. 6 Porta di contenimento aperta

## 9. Riempimento completamente automatico

La stiva viene riempita tramite il convogliamento pellet completamente automatico. Il primo riempimento (messa in funzione) viene eseguito dal servizio assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti, che mette in funzione la caldaia insieme al convogliamento pellet e istruisce l'utente sull'uso e sulla pulizia della caldaia sulla scorta del manuale d'uso.

## **10. Riempimento della stiva pellet**



**PERICOLO Pericolo di ritorno di fiamma**

La caldaia a pellet deve essere spenta **correttamente** almeno 15 minuti prima del riempimento.

- ▶ Spegnere la caldaia con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch – Fig. 7, Fig. 8. **Non spegnere mai la caldaia dall'interruttore di emergenza!**

Durante il riempimento, all'interno della stiva pellet si crea una depressione, che può causare un ritorno di fiamma nella caldaia. Pertanto, la caldaia non deve essere in funzione durante l'operazione di riempimento.

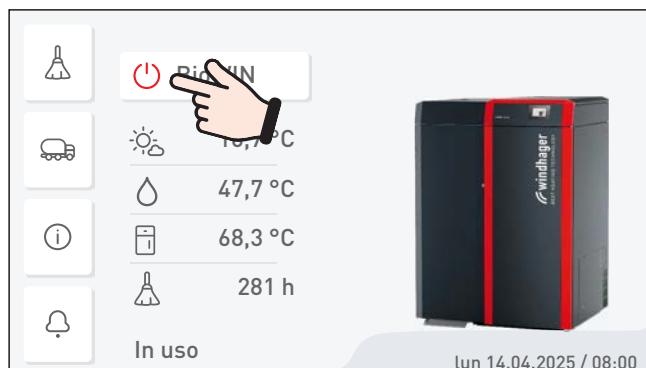


Fig. 7 Spegnere caldaia a pellet



Fig. 8 Spegnere caldaia a pellet

Fig. 9 Adesivo "Riempimento magazzino" sullo sportello del magazzino

- ▶ Ciascun riempimento del magazzino va documentato sull'adesivo "Riempimento magazzino" indicando data e quantità.

## Uso

---

**Prima di caricare il magazzino o il contenitore pellet, controllare**



### **PERICOLO Pericolo di soffocamento**

L'accesso al magazzino o al contenitore di pellet è consentito solo rispettando le misure di sicurezza. L'accesso a magazzini non aerati (soprattutto serbatoi interrati) richiede misure più severe – punto 3.4.1 Misure di sicurezza secondo DIN EN ISO 20023 sul lato 8.

---



### **PERICOLO Pericolo di esplosione**

In caso di utilizzo di apparecchi elettrici per la pulizia (aspirapolveri industriali) devono essere soddisfatti i seguenti presupposti in materia di protezione contro le esplosioni (sostanzialmente protezione contro le esplosioni all'interno degli apparecchi per la pulizia):

- ▶ assenza di fonti di accensione interne;
  - ▶ classe di protezione IP 54 secondo IEC 60529.
- 

- ▶ che il magazzino sia privo di corpi estranei > rimuovere corpi estranei;
  - ▶ se sul fondo si è accumulata nel tempo un'elevata quantità di polvere > rimuovere la polvere.  
Si prega di osservare: la presenza di uno strato di polvere sopra i pellet è normale, perché la polvere presente sulla superficie si sposta a causa del movimento dei pellet durante il prelievo.
  - ▶ Se i pellet lungo la parete si siano gonfiati nel caso in cui il magazzino non sia completamente asciutto > rimuovere i pellet.
- 



### **Indicazione!**

Vedi anche punto 23. Pulizia della magazzino o contenitore pellet sul lato 33.

---

## 11. Descrizione del funzionamento

La caldaia a pellet e la regolazione costituiscono un'unità perfetta. La caldaia si accende automaticamente quando giunge una richiesta di calore dalla regolazione. Dopo il „prelavaggio“ (funzione di sicurezza) parte l'accensione e si attiva la coclea di dosaggio dei pellet. Il corpo caldaia viene riempito automaticamente con i pellet. Se la formazione della fiamma viene riconosciuta (sonda Thermocontrol), la caldaia entra in fase di stabilizzazione della fiamma e quindi in modalità regolazione (funzionamento modulato) e viene regolata in base alla temperatura della caldaia programmata. Se la potenza assorbita scende al di sotto della potenza calorifica nominale minima o se non vi è alcuna richiesta di calore dalla regolazione, la caldaia va in fine combustione. Il ventilatore continua a funzionare fino a quando il corpo caldaia non si è raffreddato.

### **Convogliamento pellet completamente automatico**

Il convogliamento pellet riempie la stiva di caldaia a pellet in modo completamente automatico tramite una turbina di aspirazione esente da manutenzione che preleva i pellet da un magazzino o contenitore pellet. Il convogliamento pellet viene attivato mediante l'interruttore del livello di riempimento (interruttore di prossimità) all'interno della stiva, oppure al termine dell'orario libero risp. all'inizio dell'orario di avvio e rimane in funzione finché la stiva è piena. Il riempimento non viene avviato quando la caldaia è in modalità riscaldamento o il convogliamento è bloccato dal controllo (al di fuori dell'orario libero, ad es. di notte). Se occorre riempire la caldaia mentre è in funzione, andrà in fine combustione.

In presenza di più sonde di aspirazione, la commutazione sulle sonde di aspirazione avviene automaticamente. Dopo un determinato numero di riempimenti della stiva, si commuta sulla sonda di aspirazione successiva. In questo modo, il magazzino viene svuotato sempre in modo omogeneo.

### **Pulizia superfici riscaldanti completamente automatica**

Un motore sposta la pulizia scambiatore in verticale mantenendo pulite le superfici riscaldanti.

### **Estrazione ceneri completamente automatica**

con l'estrazione ceneri completamente automatica, la cenere viene prelevata, tramite il motore e la coclea, dalla camera di combustione e dalle superfici riscaldanti e convogliata nel contenitore cenere laterale, posto sotto la stiva.

## 12. Elementi funzionali e di comando

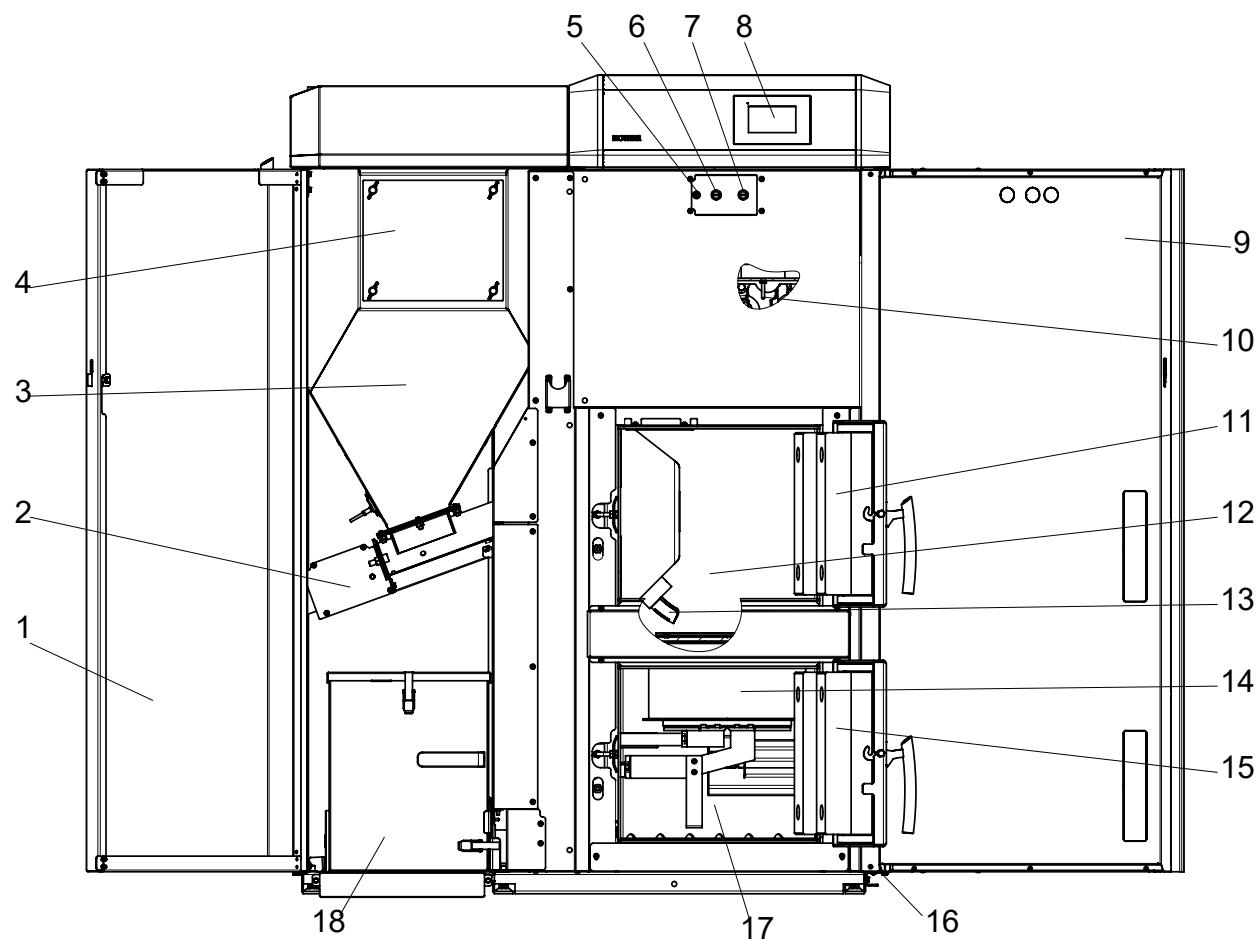


Fig.10 BioWIN2 DELUXE con una porta di contenimento e senza sportelli camera di combustione

- 1..... Porta di contenimento sinistra
- 2..... Motore coclea di alimentazione
- 3..... Serbatoio pellet
- 4 ..... Coperchio di revisione
- 5..... Fusibile apparecchio T 6,3 A
- 6 ..... Tappo di copertura termostato di sicurezza del tubo coclea B8.1
- 7..... Tappo di copertura termostato di sicurezza B7.1
- 8 ..... InfoWIN Touch – unità di visualizzazione e comando
- 9 ..... Porta di contenimento destra
- 10 ..... Sonda Thermocontrol
- 11..... Brennraumtür oben
- 12..... Brennraum
- 13..... Tubo di caduta
- 14..... Corpo caldaia
- 15..... Sportello camera di combustione in basso
- 16..... Copertura del rivestimento/vano cenere Superfici riscaldanti
- 17..... Vano cenere
- 18..... Contenitore cenere

## 13. Funzionamento dell'impianto di riscaldamento

### 13.1 Accensione caldaia

#### Accensione caldaia

Toccare InfoWIN Touch, quindi premere su  BioWIN (Fig. 11) e confermare "Accensione caldaia" – Fig. 12. Durante l'inizializzazione il sistema viene identificato, il self-test si avvia automaticamente, visualizzando la schermata di caricamento  – Fig. 13.

#### Self-test

Nel corso del self-test vengono controllati sonde, interruttori e motori.

Al termine del self-test con esito positivo compare la schermata di partenza (Fig. 14). Se il Self-test non ha avuto esito positivo compare un messaggio  (vedere il manuale d'uso InfoWIN Touch).

#### Display OFF

Se non si effettua alcuna operazione su InfoWIN Touch per oltre 12 minuti, il display si oscura e rimane acceso solo il LED verde. Il display si riaccende toccando InfoWIN Touch.



Fig.11 Accensione caldaia



Fig.12 Confermare accensione caldaia

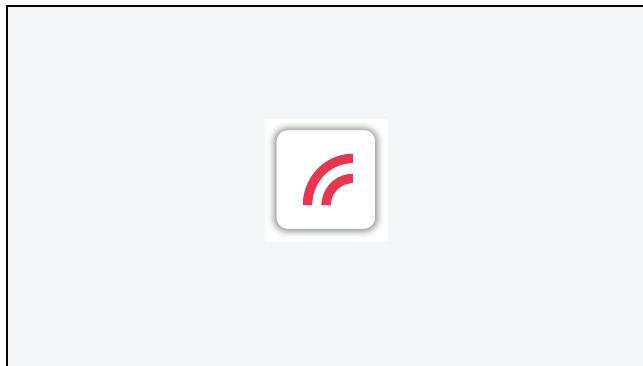


Fig.13 Schermata di caricamento



Fig.14 Schermata di partenza

## 13.2 Accensione del sistema di regolazione o impostazione su funzionamento automatico

La **Modalità selezione** del sistema di regolazione INFINITY è già impostata di fabbrica su "Programma 1" ① = Funzionamento automatico.



### Indicazione!

Il funzionamento della caldaia e del sistema di regolazione INFINITY sono descritti nelle rispettive istruzioni operative di InfoWIN Touch e del sistema di regolazione INFINITY. Si prega di tener conto anche di tali istruzioni.

## 13.3 Spegnimento dell'impianto di riscaldamento

La caldaia non deve essere spenta con il tasto ON/OFF ⏹ su InfoWIN Touch o staccando la spina di rete. L'impianto di riscaldamento deve essere disattivato spegnendolo dalla regolazione.



### ATTENZIONE Danni materiali

Con la caldaia spenta (tasto ON/OFF ⏹), la funzione di protezione antigelo **non è attiva**.



### ATTENZIONE Danni materiali

A caldaia spenta (tasto ON/OFF ⏹), la protezione antiblocco per la pulizia scambiatore e l'estrazione ceneri (che si attiva brevemente ogni giorno alle 12:00) **non è attiva**.

### Spegnimento del sistema di regolazione INFINITY, impostazione della modalità selezione su "Stand-by" ⏹

- ▶ Premere brevemente il tasto InfoWIN Touch per accendere il display, quindi premere la schermata di partenza – Fig.15.
- ▶ Premere il circuito di riscaldamento desiderato nel menu principale – Fig.16.
- ▶ Premere il pulsante della modalità selezione (Fig.17) e selezionare "Stand-by" ⏹ e confermare ✓ – Fig.18.

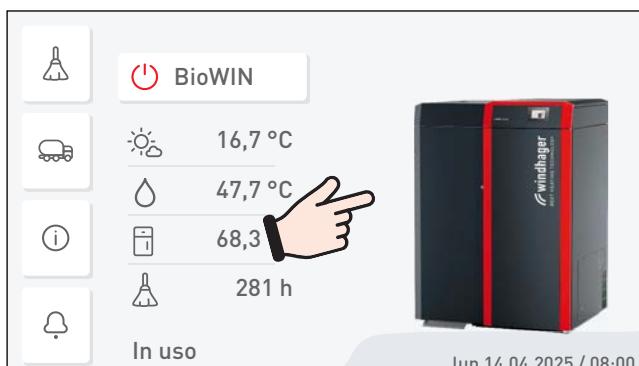


Fig.15 Schermata di partenza

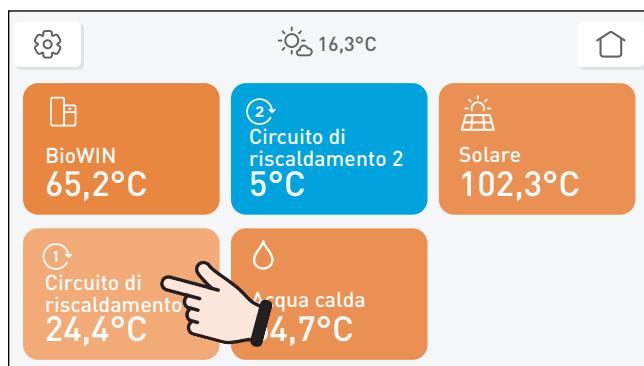


Fig.16 Menu principale



Fig.17



Fig.18

### 13.4 Funzionamento di emergenza

Se la regolazione non funziona a causa di un guasto, con la “Modalità manuale” su InfoWIN Touch (vedere il manuale d’uso di InfoWIN Touch) si può mantenere un funzionamento di emergenza per il riscaldamento e l’acqua di consumo.

- Selezionare la modalità manuale e confermare ✓ – Fig. 19.



Fig.19 Selezionare la modalità manuale e confermare

## 13.5 Spegnimento caldaia



### Indicazione!

- ▶ Per la pulizia e la manutenzione, spegnere la caldaia circa 2 ore prima.

Premere (Fig. 20) nella schermata di partenza o "ON/OFF caldaia" (Fig. 21) nel display delle impostazioni e poi confermare "Spegnimento caldaia" – Fig. 22. Quando si spegne, viene visualizzata prima la schermata di spegnimento (Fig. 23) e poi nella schermata di partenza – Fig. 24.

In modalità Funzionamento OFF la caldaia è spenta, il display InfoWIN Touch si oscura e rimane acceso solo il LED verde. Il display si riaccende toccando InfoWIN Touch.

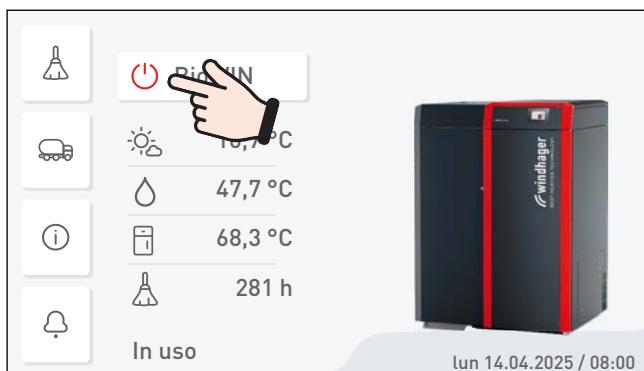


Fig. 20 Schermata di partenza caldaia a pellet



Fig. 21 Visualizzazione delle impostazioni



Fig. 22 Spegnere caldaia

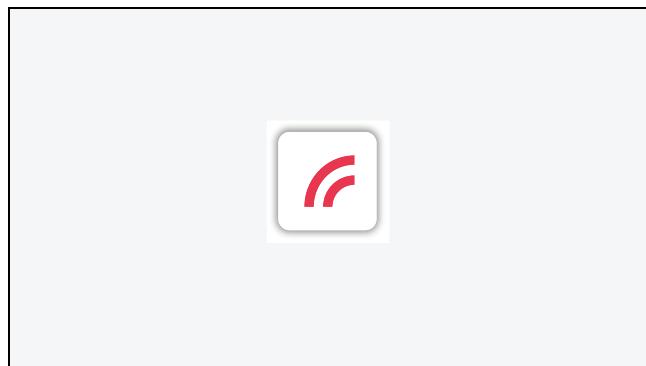


Fig. 23 Caldaia in fase di spegnimento



Fig. 24 La caldaia è spenta

# CURA, PULIZIA E MANUTENZIONE

## 14. Panoramica degli intervalli di pulizia (e assistenza)

La caldaia è dotata di un indicatore degli intervalli di pulizia e rimozione ceneri. La richiesta di pulizia „Pulizia“ e „Pulizia generale“ viene visualizzata su InfoWIN Touch e deve essere confermata al termine della pulizia/rimozione ceneri – vedere punto 14.1.

Una caldaia pulita consente di risparmiare combustibile e di salvaguardare l'ambiente, pertanto pulire tempestivamente la caldaia quando compare la richiesta di pulizia e rimozione ceneri!

Gli intervalli di pulizia e rimozione ceneri possono risultare più brevi o più lunghi a seconda dei pellet utilizzati (ad es. percentuale di cenere), della potenza assorbita dal sistema di riscaldamento (accensione/spegnimento frequente) e delle dimensioni della caldaia a pellet (da 38 a 63 kW).

Oltre alla pulizia è necessario effettuare anche la manutenzione. La manutenzione è indicata sul display dalla dicitura „Manutenzione“ ed è eseguita dal servizio di assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti ed è indispensabile per la garanzia dell'apparecchio.



### Indicazione!

Indicazione per gli impianti in cascata (impianto con 2 o 3 BioWIN): per la pulizia è necessario spegnere solo la caldaia da pulire, le altre possono restare in funzione.

	Visualizzazione sul display	Cosa fare?
Pulizia	„Pulizia“ Info <b>522</b>  „Funzionamento di emergenza! Pulizia“ Errore <b>322</b>	Svuotare il contenitore cenere – vedere punto 17  Pulire la camera di combustione e il corpo caldaia – vedere punto 18  Confermare la pulizia – vedere punto 14.1
Pulizia generale	“Pulizia generale“ Info <b>523</b>  "Funzionamento di emergenza! Pulizia generale" Errore <b>323</b>	Svuotare il contenitore cenere – vedere punto 17  Pulire la camera di combustione e il corpo caldaia – vedere punto 18  Pulire le superfici riscaldanti in alto e il ventilatore – vedere punto 19  Aspirare il tubo dei gas combusti verso il camino, pulire il filtri elettrostacci – vedere punto 20  Confermare la pulizia generale – vedere punto 14.1
Manutenzione	„Manutenzione“ Info <b>524</b> or Errore <b>324</b>	Far eseguire la manutenzione dal servizio di assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti entro i successivi 3 mesi. La manutenzione è indispensabile per la garanzia dell'apparecchio – vedere punto 24.
Almeno 1 volta a stagione di riscaldamento		Aspirare il vano cenere sotto le superfici riscaldanti, pulire il filtri elettrostacci – vedere punto 21  Pulire la stiva, Pulire il filtro grossolano e l'interruttore del livello di riempimento – vedere punto 22
volta ogni 2 anni o dopo cinque forniture		Magazzino o contenitore pellet – vedere punto 23

### 14.1 Confermare la pulizia o confermare la pulizia generale – resettare la richiesta di pulizia



#### ATTENZIONE Danni materiali

Senza Pulizia, la Pulizia caldaia **non** può essere confermata.

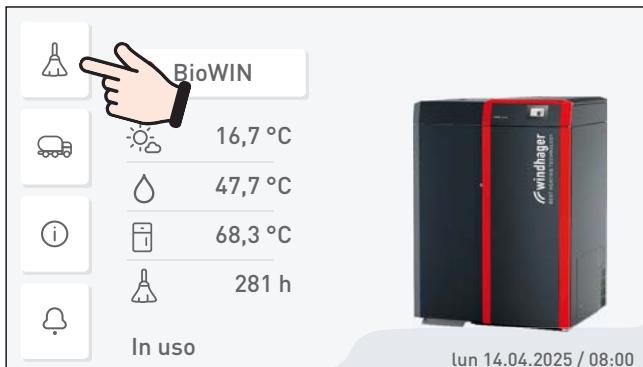


Fig.25 Schermata di partenza caldaia a pellet



Fig.26 Scegliere Pulizia o Pulizia generale



Fig.27 Confermare della Pulizia o conferma della Pulizia generale

### 15. Apparecchi di pulizia e di comando

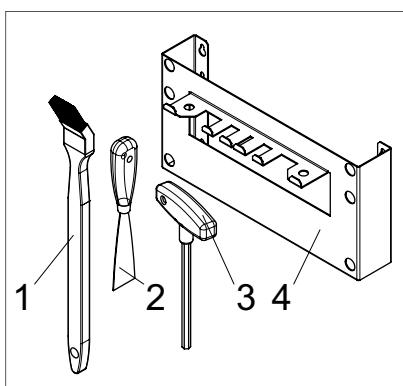


Fig.28 Apparecchi di pulizia e di comando

Forniti di serie:

- 1..... Pennello per la pulizia
- 2..... Spatola
- 3..... Chiave a brugola
- 4 ..... Mensola di sospensione (per il montaggio a parete)

### 16. Pulizia del rivestimento e InfoWIN Touch

All'occorrenza pulire il rivestimento e InfoWIN Touch con un panno umido. In presenza di sporco più intenso utilizzare acqua saponata o lisciva diluita (non utilizzare prodotti corrosivi o apparecchi per la pulizia con spigoli vivi).

# 17. Svuotamento del contenitore cenere



### PERICOLO Pericolo di incendio

La porta della camera di combustione non deve essere aperta durante il funzionamento.

- ▶ Spegnere sempre la caldaia con il tasto ON/OFF e attendere la fine combustione.
- ▶ Pericolo di incendio dovuto alla cenere non raffreddata! Stoccare temporaneamente la cenere in un contenitore con chiusura a chiave e ininfiammabile, su una base ininfiammabile, per almeno 48 ore.



### Indicazione!

- ▶ Piccole quantità di cenere possono essere utilizzate in giardino come fertilizzante. Quantità superiori di ceneri vanno smaltite con il rifiuto residuo (osservare le leggi in vigore).

- ▶ Spegnere la caldaia con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch (Fig. 29 – vedere anche il manuale d'uso di InfoWIN Touch) e attendere la fine combustione (circa 20 minuti).
- ▶ Aprire le porte di contenimento di sinistra ruotando la chiave a bussola di 1/4 di giro verso sinistra per sbloccarle - Fig. 30 - vedi anche punto 8 alla pagina 11.

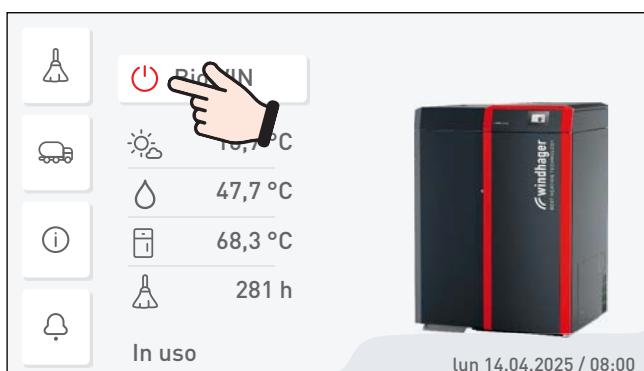


Fig.29 Spegnere caldaia a pellet

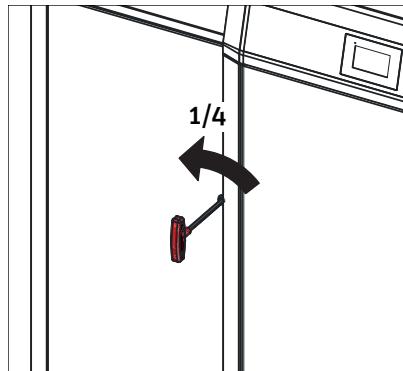


Fig.30 Aprire la porta di contenimento con la chiave a brugola

- ▶ Estrarre la maniglia del contenitore cenere fino in battuta, in modo da poter chiudere le aperture laterali del contenitore – Fig. 31.
- ▶ Allentare la chiusura a staffa di fissaggio inferiore destra – Fig. 32.

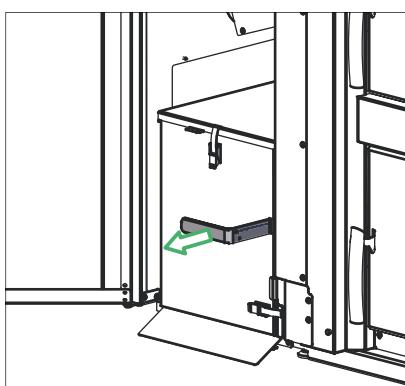


Fig.31 Estrarre la maniglia

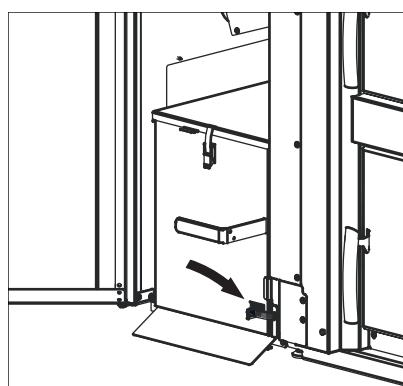


Fig.32 Aprire la chiusura a staffa di fissaggio

## Cura, pulizia e manutenzione

- Spingere il contenitore cenere leggermente verso sinistra ed estrarlo – Fig. 33.
- Allentare entrambe le chiusure flangiate nella parte superiore del coperchio, rimuovere il coperchio e svuotare il contenitore cenere – Fig. 34.

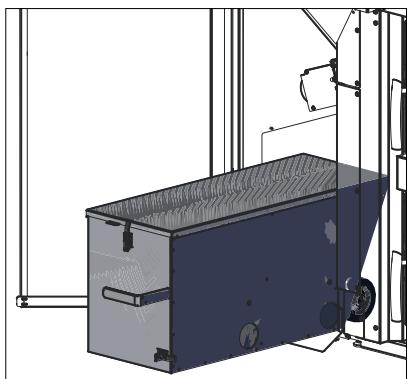


Fig.33 Spingere il contenitore cenere leggermente verso sinistra ed estrarlo

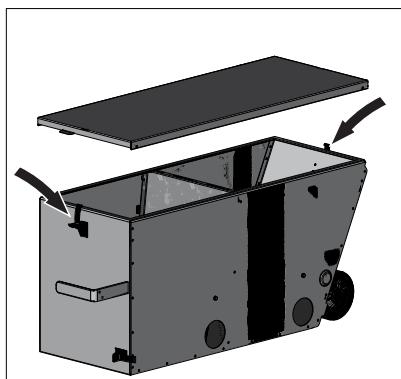


Fig.34 Allentare le chiusure flangiate, rimuovere il coperchio e svuotare il contenitore cenere

### Indicazione!



Le dimensioni del contenitore cenere vanno stabilite in base alla percentuale massima di cenere dei pellet. Se il contenitore cenere non è ancora pieno quando compare la richiesta di pulizia, significa che la percentuale di ceneri è inferiore.



### ATTENZIONE Danni materiali

- **Controllare la TENUTA del coperchio.** La guarnizione non deve essere danneggiata e deve presentare un'impronta pulita. Se i danneggiamenti rivelano una perdita, fare sostituire la guarnizione dal servizio assistenza ai clienti Windhager o da un tecnico del riscaldamento.

### Assemblaggio:

- Rimontare il contenitore cenere nella sequenza inversa.
- **Importante:** inserire di nuovo completamente la maniglia del contenitore cenere.



### ATTENZIONE Danni materiali

- Durante il montaggio, fare attenzione che il contenitore cenere e il coperchio siano nuovamente in posizione corretta e a tenuta stagna – pericolo di aria di infiltrazione!



### PERICOLO Lesione

Il contenitore cenere o il coperchio del contenitore cenere non devono essere rimossi durante il funzionamento!

## 18. Pulizia della camera di combustione e del corpo caldaia



### PERICOLO Pericolo di incendio

La porta della camera di combustione non deve essere aperta durante il funzionamento.

- Spegnere sempre la caldaia con il tasto ON/OFF e attendere la fine combustione.

Per pulire la camera di combustione, è obbligatorio far raffreddare la caldaia. Prima di eseguire la pulizia con un'aspirapolvere, controllare che non ci siano più braci nei residui di combustione!



### PERICOLO Scarica elettrica

Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!

- ▶ Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione – Fig. 47.

▶ Spegnere la caldaia con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch (Fig. 35 – vedere anche il manuale d'uso di InfoWIN Touch) e attendere la fine combustione (circa 20 minuti).

▶ Aprire la porta di contenimento e lo sportello della camera di combustione – Fig. 36 – vedere anche punto 8 alla pagina 11.

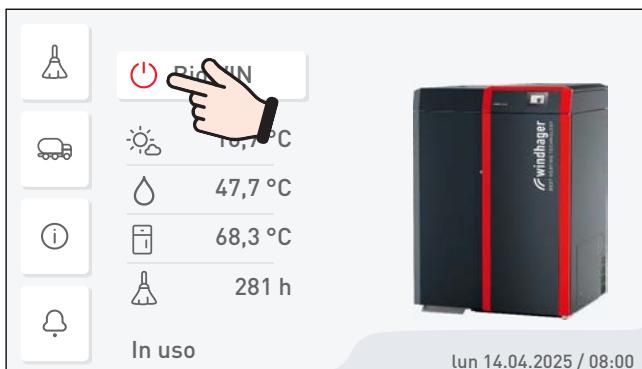


Fig.35 Spegnere caldaia a pellet

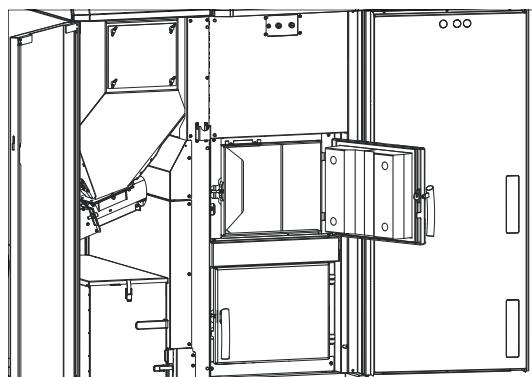


Fig.36 Aprire la porta di contenimento e lo sportello della camera di combustione

## 18.1 Pulizia della sonda Thermocontrol e del tubo di caduta

- ▶ All'occorrenza, rimuovere la cenere volatile dalla sonda Thermocontrol per mezzo di un pennello. La sonda Thermocontrol si trova nella camera di combustione – Fig. 37, Fig. 38.
- ▶ Se necessario, pulire la parte interna del tubo di caduta con un cacciavite – Fig. 39.
- ▶ Rimuovere i residui di combustione dalla camera di combustione con un'aspirapolvere – Fig. 40.

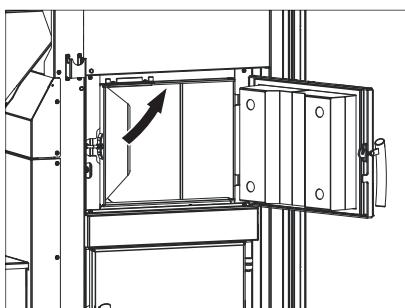


Fig.37 Pulire la sonda Thermocontrol

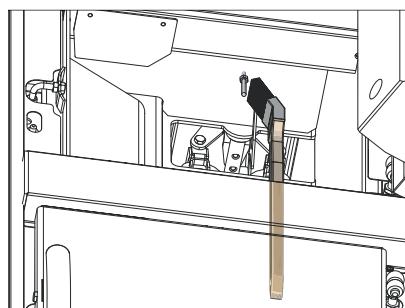


Fig.38 Pulire la sonda Thermocontrol

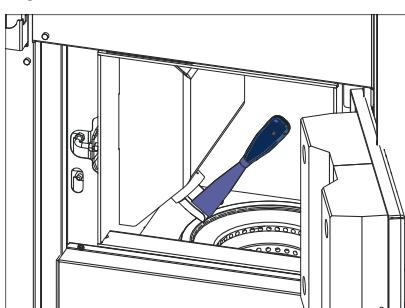


Fig.39 Pulire il tubo di caduta

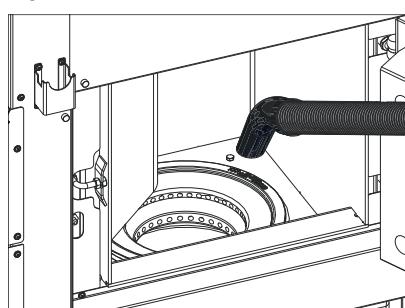


Fig.40 Rimuovere i residui di combustione dalla camera di combustione

### 18.2 Pulizia del corpo caldaia



#### ATTENZIONE Danni materiali

- Nell'eseguire la pulizia caldaia, rimuovere dapprima tutta la cenere dalla camera di combustione. Solo a questo punto, estrarre la spina aria primaria per la pulizia.
- Estrarre il cono parte superiore [1] e il cono parte inferiore [2] dal corpo caldaia – Fig. 41, Fig. 42.
- Pulire i depositi dai coni su tutti i lati con un pennello o una spatola. I fori dell'aria secondaria nel cono devono essere liberi, se necessario, pulire con un piccolo cacciavite o un trapano.
- Aspirare il corpo caldaia , estrarre la spina aria primaria [3] ed eventualmente pulire con cautela i fori con un piccolo cacciavite o trapano (i fori devono essere liberi)
- Raschiare con la spatola i residui di cenere sulla griglia e i bordi della base del braciere.
- Tutti i fori dell'aria secondaria nel corpo caldaia devono essere liberi ed eventualmente pulire con cautela i fori con un piccolo cacciavite o trapano.
- Aspirare i residui di combustione dal corpo caldaia con un'aspirapolvere. Aspirare la cenere anche dal tubo dell'aria primaria (al centro del corpo caldaia) – Fig. 43.

**BioWIN2 DELUXE 382–502**

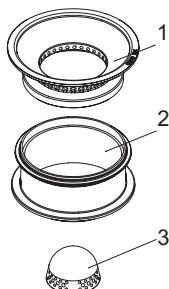


Fig. 41 Spina aria primaria, Cono

**BioWIN2 DELUXE 632**

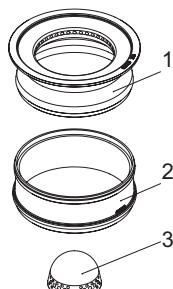


Fig. 42 Spina aria primaria, Cono

1..... Cono parte superiore  
2..... Cono parte inferiore  
3..... Spina aria primaria

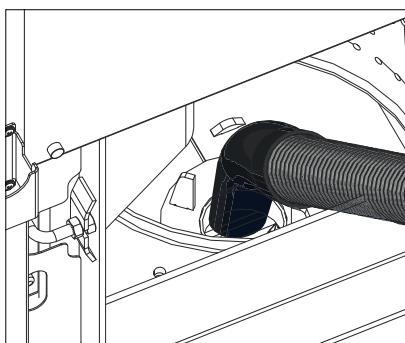


Fig. 43 Aspirare il tubo aria primaria al centro del corpo caldaia

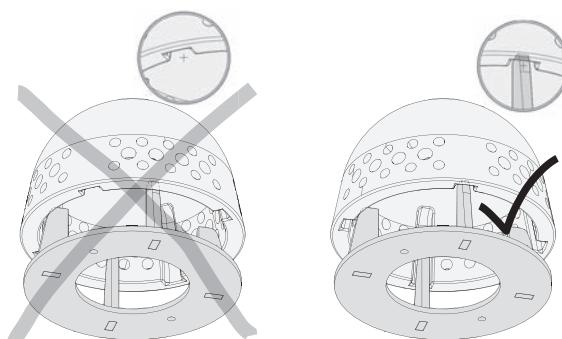


Fig. 44 Inserimento della spina aria primaria



#### ATTENZIONE Danni materiali

- Prima di inserire la spina aria primaria, aspirare nuovamente il tubo aria primaria al centro del corpo caldaia. Non devono restare residui nel tubo (danni all'elemento di accensione!).

## Cura, pulizia e manutenzione

---

### Assemblaggio:

- ▶ Inserire la spina aria primaria.
- ▶ Importante: La scanalatura di guida deve innestarsi – Fig. 44.
- ▶ Inserire il cono nella pentola del bracciere.



### ATTENZIONE Danni materiali

- ▶ **Controllare la TENUTA dello sportello della camera di combustione.** La guarnizione non deve essere danneggiata e deve presentare un'impronta pulita. Se i danneggiamenti rivelano una perdita, fare sostituire la guarnizione dal servizio assistenza ai clienti Windhager o da un tecnico del riscaldamento.
- ▶ Chiudere lo sportello della camera di combustione e la porta di contenimento, riaccendere la caldaia a pellet con il tasto ON/OFF.
- ▶ Nota: Dopo la pulizia, la richiesta di pulizia su InfoWIN Touch deve essere resettata - vedi punto 14.1 alla pagina 21.

## 19. Pulizia delle superfici riscaldanti in alto e del ventilatore

- ▶ Spegnere la caldaia con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch (Fig. 45 – vedere anche il manuale d'uso di InfoWIN Touch) e attendere la fine combustione (circa 20 minuti).



### PERICOLO Scarica elettrica

Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!



- ▶ Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione – Fig. 47.



### AVVERTIMENTO Pericolo di ustioni

- ▶ Spegnere assolutamente la caldaia e lasciarla raffreddare, prima di toccare il collegamento a vite e il coperchio della superficie riscaldante.

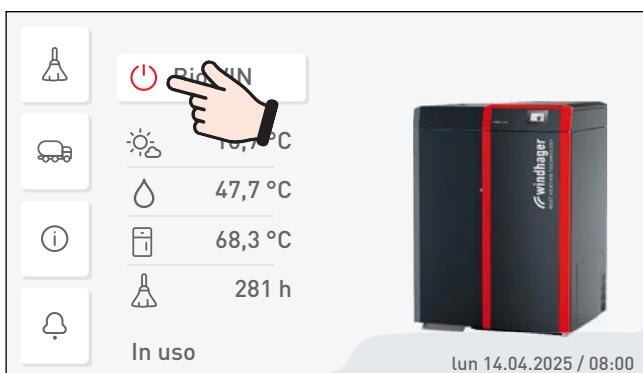


Fig.45 Spegnere caldaia a pellet

- ▶ Togliere il coperchio del rivestimento e rimuovere l'isolamento sopra il coperchio delle superfici riscaldanti – Fig. 46.
- ▶ Inserire la spina di rete dell'apparecchio – Fig. 47

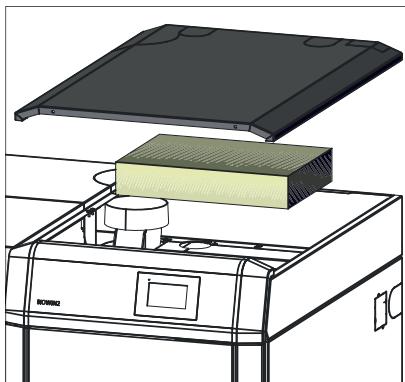


Fig.46 Togliere il coperchio del rivestimento, rimuovere l'isolamento

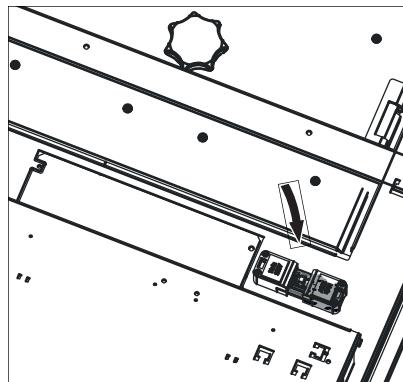


Fig.47 Staccare la spina di rete dell'apparecchio

## Cura, pulizia e manutenzione

- Ruotare il collegamento a vite sul coperchio e rimuovere il coperchio – Fig. 48.
- Pulire il ventilatore con un pennello – Fig. 49.

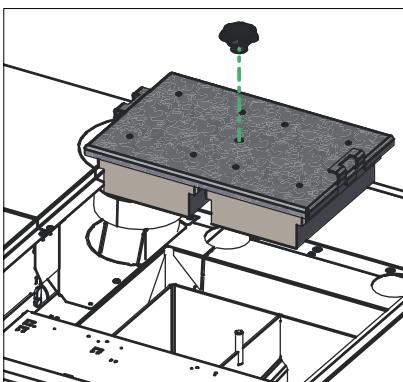


Fig. 48 V Svitare il collegamento a vite e estrarre il coperchio

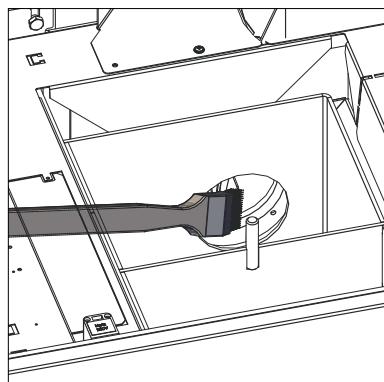


Fig. 49 Pulire e aspirare il ventilatore

- Pulire le superfici riscaldanti in alto con spatola e pennello – Fig. 50.
- Aspirare la cenere dalle superfici riscaldanti – Fig. 51.

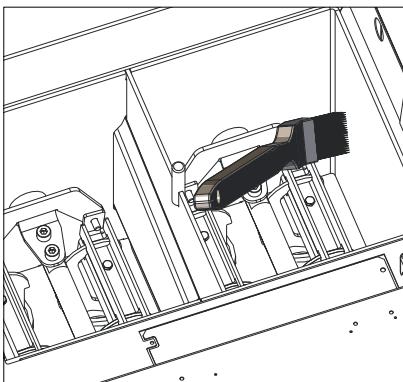


Fig. 50 Pulire le superfici riscaldanti

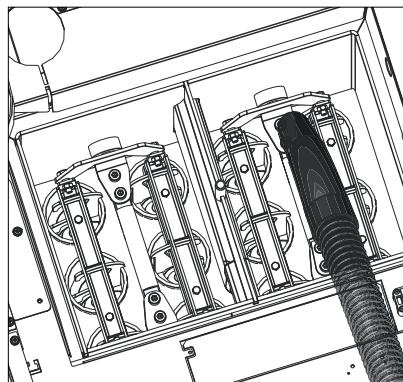


Fig. 51 Aspirare la cenere

### Assemblaggio:

- procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.



#### ATTENZIONE Danni materiali

- **Controllare la TENUTA del coperchio delle superfici riscaldanti.** La guarnizione non deve essere danneggiata e deve presentare un'impronta pulita. Se i danneggiamenti rivelano una perdita, fare sostituire la guarnizione dal servizio assistenza ai clienti Windhager o da un tecnico del riscaldamento.
- Nota: Dopo la pulizia, la richiesta di pulizia su InfoWIN Touch deve essere resettata - vedi punto 14.1 alla pagina 21.

## 20. Tubo dei gas combusti verso il camino, filtri elettrostaci

- ▶ Pulire/aspirare il tubo dei gas combusti (tubo di collegamento fra la caldaia a pellet e il camino) in corrispondenza dell'apertura di pulizia – Fig. 52.
- ▶ Se nel tubo dei gas combusti è montato un filtri elettrostaci (Fig. 53), controllare che non sia sporco e, se necessario, pulirlo (vedere il manuale separato per i filtri elettrostaci).



### Indicazione!

Osservare le istruzioni per la pulizia dei filtri elettrostaci riportate nel manuale!

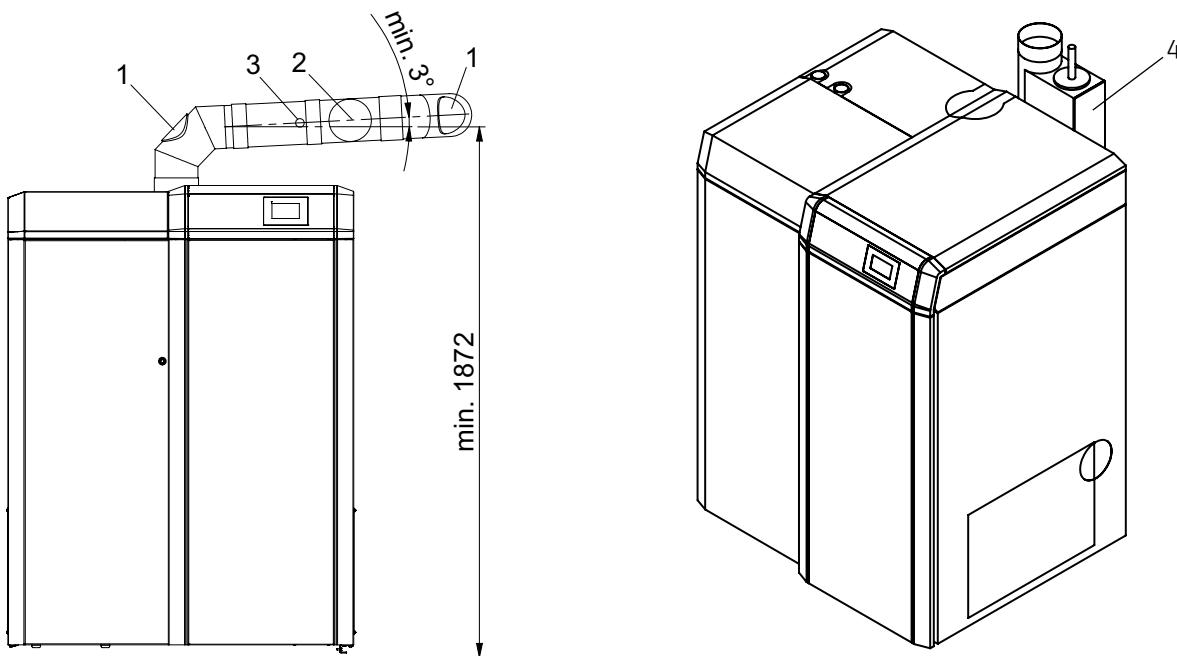


Fig.52 Aperture di pulizia nel tubo dei gas combusti – vista da davanti, (schizzo senza isolamento del tubo dei gas combusti)

Fig.53 Filtri elettrostaci nel tubo dei gas combusti

- 1.....Apertura per la pulizia nel tubo dei gas combusti (a cura del cliente)  
2.....Stabilizzatore di tiraggio per risparmio energetico/serranda antideflagrazione  
3.....Foro di misurazione  
4.....Filtri elettrostaci

## 21. Aspirare il vano cenere sotto le superfici riscaldanti e pulire il filtri elettrostaci



### Indicazione!

Il vano cenere e il collettore di polveri vengono automaticamente controllati e puliti durante la manutenzione annuale ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti.

- ▶ Spegnere la caldaia a pellet con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch (Fig.54 – vedere anche il manuale d'uso di InfoWIN Touch) e attendere la fine combustione (circa 20 minuti).



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento a causa della coclea in rotazione



Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!

- ▶ Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione – Fig. 47.

## Cura, pulizia e manutenzione

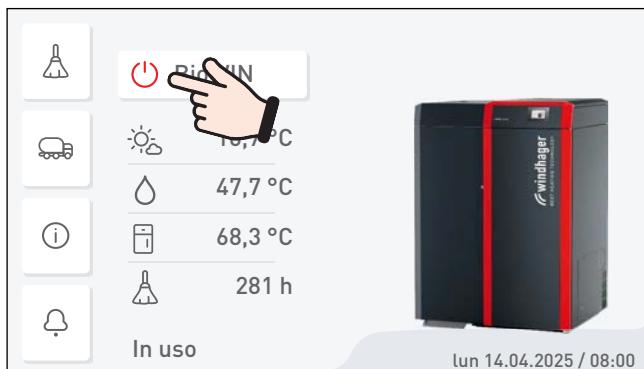


Fig.54 Spegnere caldaia a pellet

- ▶ Svitare la copertura del rivestimento della parete laterale destra (6 viti autofilettanti), togliere l'isolamento – Fig. 55.
- ▶ Scollegare il cavo del collettore di polveri (solo per le caldaie a pellet con collettore di polveri elettrostatico integrato) – Fig. 56.

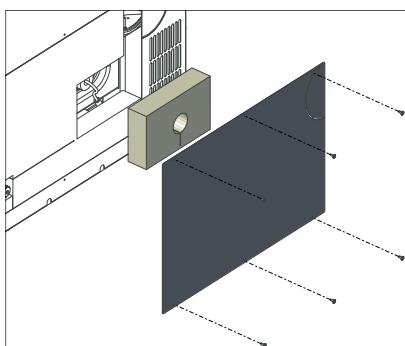


Fig.55 Svitare la copertura del rivestimento, togliere l'isolamento

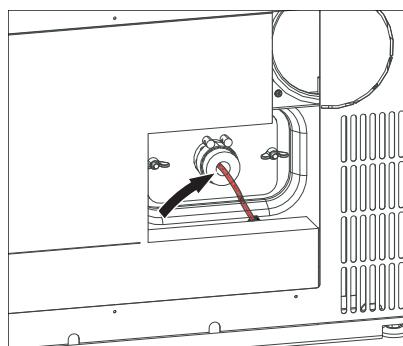


Fig.56 Scollegare il cavo del collettore di polveri (solo per le caldaie a pellet con collettore di polveri elettrostatico integrato)

- ▶ Allentare la copertura sulla parete della caldaia (2 dadi ad alette) e rimuoverla con cautela – Fig. 57.
- ▶ Pulire l'elettrodo con una spazzola (solo per le caldaie a pellet con collettore di polveri elettrostatico integrato) – Fig. 57.
- ▶ Pulire le parti superiori del vano cenere con una spazzola e poi aspirare il vano cenere – Fig. 58.

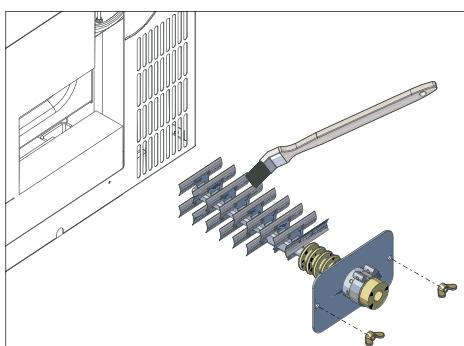


Fig.57 Togliere la copertura, pulire l'elettrodo (solo per caldaie a pellet con collettore di polveri elettrostatico)

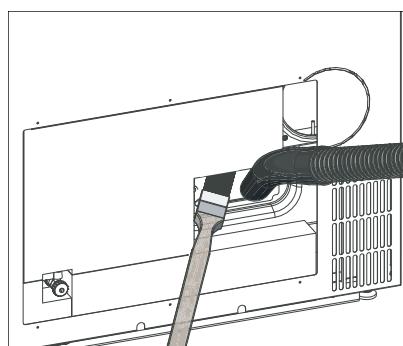


Fig.58 Pulire le parti superiori del vano cenere con una spazzola e poi aspirare il vano cenere

### Assemblaggio:

- ▶ procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.



### ATTENZIONE Danni materiali

- ▶ **Controllare la TENUTA del coperchio.** La guarnizione non deve essere danneggiata e deve presentare un'impronta pulita. Se i danneggiamenti rivelano una perdita, fare sostituire la guarnizione dal servizio assistenza ai clienti Windhager o da un tecnico del riscaldamento.

## 22. Pulizia della stiva, Filtro grossolano e interruttore del livello di riempimento pulire risp. riempimento di emergenza della stiva

È necessario pulire la stiva nel caso in cui si accumuli una quantità eccessiva di polvere o se all'interno della stiva si trova un corpo estraneo.

Se non è possibile convogliare i pellet nella stiva in modo completamente automatico, è possibile eseguire un riempimento manuale di emergenza tramite il coperchio di revisione.

- Spegnere la caldaia a pellet con il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch (Fig. 59 – vedere anche il manuale d'uso di InfoWIN Touch) e attendere la fine combustione (circa 20 minuti).



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento a causa della coclea in rotazione



Dopo aver premuto il tasto ON/OFF su InfoWIN Touch, la caldaia e i suoi accessori non sono completamente privi di tensione!

- Togliere assolutamente tensione alla caldaia (ad es. staccando la spina di rete) prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia o riparazione – Fig. 61.

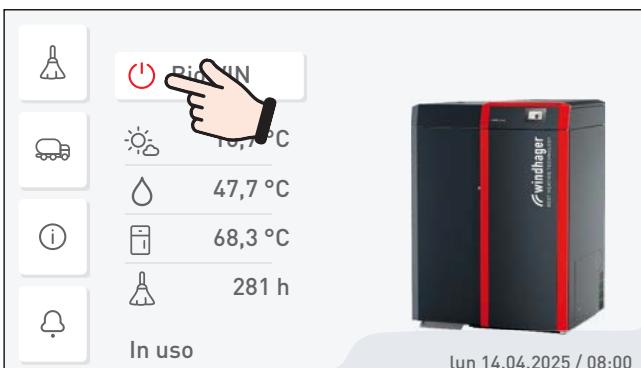


Fig. 59 Spegnere caldaia a pellet

- Togliere il coperchio del rivestimento – Fig. 60.
- Inserire la spina di rete dell'apparecchio – Fig. 61.

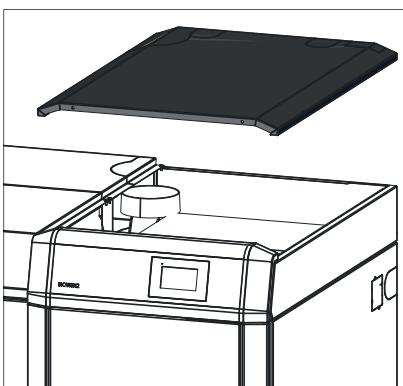


Fig. 60 Togliere il coperchio del rivestimento

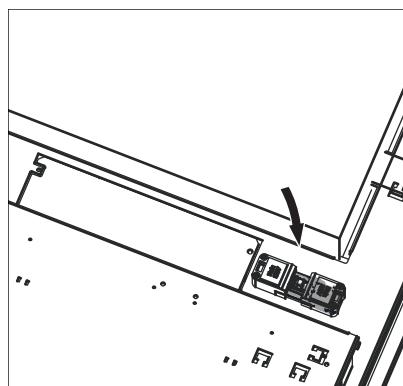


Fig. 61 Staccare la spina di rete dell'apparecchio

## Cura, pulizia e manutenzione

- Aprire la porta di contenimento con la chiave a brugola – Fig. 62.
- Predisporre davanti un contenitore per i pellet.
- Rimuovere i quattro dadi ad alette e rimuovere con cautela il coperchio di revisione, a seconda del livello di riempimento possono fuoriuscire pellet – Fig. 63.

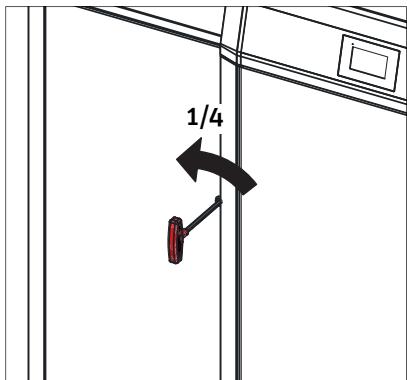
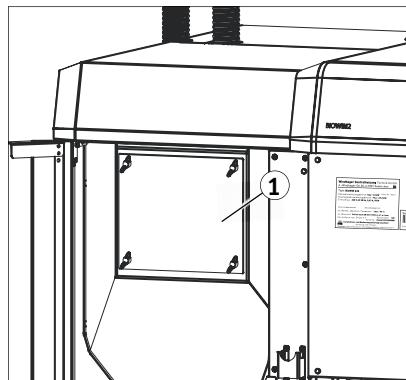


Fig. 62 Aprire la porta di contenimento con la chiave a brugola

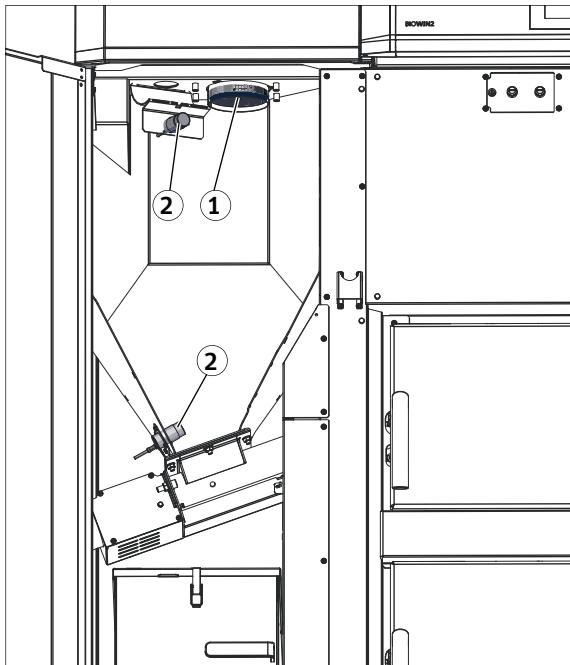


1..... Coperchio di revisione

Fig. 63 Rimuovere i dadi ad alette e togliere il coperchio di revisione

### 22.1 Pulizia della stiva, Pulizia del filtro grossolano e dell'interruttore del livello di riempimento

- Rimuovere i pellet e la polvere dalla stiva.
- Rimuovere la polvere dal filtro grossolano [1] con un aspirapolvere – Fig. 64.
- Rimuovere la polvere da entrambi gli interruttori del livello di riempimento [2] – Fig. 64.



1..... Filtro grossolano  
2..... Interruttore del livello di riempimento

Fig. 64 Rimuovere la polvere dal filtro grossolano, rimuovere la polvere dall'interruttore superiore e inferiore del livello di riempimento

## Cura, pulizia e manutenzione

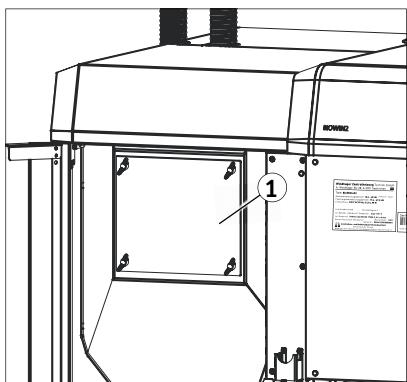
### 22.2 Riempimento di emergenza della stiva

- inserire i pellet nella stiva attraverso l'apertura di revisione con un piccolo secchio



#### PERICOLO Lesione

Nella caldaia a pellet con alimentazione dell'aria di combustione esterna, l'apertura di revisione deve essere sempre chiusa a tenuta durante il funzionamento.



1.....coperchio di revisione

Fig. 65

#### Assemblaggio:

- procedere nella sequenza inversa allo smontaggio.



#### ATTENZIONE Danni materiali

► Controllare la TENUTA dello sportello del coperchio di revisione. La guarnizione non deve essere danneggiata e deve presentare un'impronta pulita. Se i danneggiamenti rivelano una perdita, fare sostituire la guarnizione dal servizio assistenza ai clienti Windhager o da un tecnico del riscaldamento.

## 23. Pulizia della magazzino o contenitore pellet

Secondo la norma DIN EN ISO 20023, le stive pellet dovrebbero essere pulite a fondo almeno una volta ogni 2 anni o dopo cinque forniture, a seconda di quale si verifica per prima.



#### PERICOLO Pericolo di soffocamento

L'accesso al magazzino o al contenitore di pellet è consentito solo rispettando le misure di sicurezza. L'accesso a magazzini non aerati (soprattutto serbatoi interrati) richiede misure più severe – punto 3.4.1 Misure di sicurezza secondo DIN EN ISO 20023 sul lato 8.



#### Consiglio!

Il prelievo dal magazzino brevettato agevola la manutenzione del magazzino. Si può bloccare la commutazione tra le sonde di aspirazione (vedere il manuale d'uso InfoWIN Touch), in tal modo i pellet vengono prelevati solo da una sonda o da una "zona" e il magazzino viene svuotato completamente in questo punto. In seguito si imposta la commutazione di nuovo su "automatico" e il funzionamento continua indisturbato con tutte le sonde. In tal modo si ha la possibilità di svuotare completamente tutto il magazzino a intervalli regolari. Utilizzare la mascherina antipolvere. La polvere di pellet è completamente biologica e può quindi essere smaltita fra i rifiuti organici.



#### ATTENZIONE Danni materiali

Nell'accedere al magazzino o al contenitore, non calpestare i pellet attorno alla sonda di aspirazione.



### PERICOLO Pericolo di esplosione

In caso di utilizzo di apparecchi elettrici per la pulizia (aspirapolveri industriali) devono essere soddisfatti i seguenti presupposti in materia di protezione contro le esplosioni (sostanzialmente protezione contro le esplosioni all'interno degli apparecchi per la pulizia):

- ▶ assenza di fonti di accensione interne;
- ▶ classe di protezione IP 54 secondo IEC 60529.

**Si prega di rispettare anche le indicazioni di sicurezza riportate sugli adesivi del magazzino:**

Simbolo	Tipo di pericolo o significato	Simbolo	Tipo di pericolo o significato
	Pericolo di concentrazioni nocive di CO, non entrare nel magazzino durante le prime quattro settimane dopo una nuova consegna di pellet.		Accedere al magazzino unicamente sotto la sorveglianza di una persona posizionata al di fuori del magazzino, che in caso di incidente può fornire aiuto.
	È vietato l'accesso alle persone non autorizzate. Tenere la porta chiusa. Tenere lontani i bambini.		Pericolo di lesioni dovute a componenti mobili.
	Vietato fumare, utilizzare fiamme libere e altre fonti di accensione.		Proteggere i pellet dall'umidità.
	Spegnere la caldaia a pellet almeno 15 minuti prima dell'accesso e/o del riempimento del magazzino.		Per magazzini oltre 15 t: Accesso solo con un rivelatore di CO personale.
	Garantire un'aerazione sufficiente prima di accedervi. L'aerazione deve essere garantita anche durante la permanenza al suo interno.		

**In caso di malessere uscire immediatamente dal magazzino e rivolgersi a un medico!**

## 24. Manutenzione

Oltre alla pulizia della caldaia a pellet è necessario effettuare anche la manutenzione. La manutenzione è indicata sul display dalla dicitura "Manutenzione" (Fig. 66) ed è eseguita dal servizio di assistenza ai clienti Windhager o dal partner di assistenza ai clienti ed è indispensabile per la garanzia dell'apparecchio. La manutenzione deve essere eseguita quando il display lo richiede (Info 524 o Errore 324).

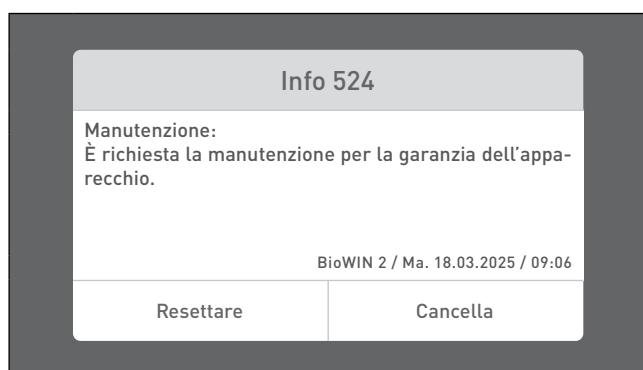


Fig.66 Dicitura "Manutenzione"

# DATI TECNICI

## 25. Caldaia a pellet senza filtri elettrostaci

**Dati tecnici per il calcolo dell'impianto dei gas combusti a norma EN 13384-1 vedere le istruzioni di montaggio.**

Caldaia a pellet	Unità		BioWIN 382	BioWIN 452	BioWIN 502	BioWIN 632
Classe della caldaia a norma EN 303-5				5		
Modalità di funzionamento della caldaia		Caldaia a depressione, senza condensa; ventilatore; nessuna unità di cogenerazione; non un'ununità di cogenerazione di calore ed energia				
Tipo di combustibile		Consentito	Pellet a norma EN ISO 17225-2 A1, Ø 6 mm, lunghezza 10 – 40 mm			
Contenuto d'acqua del combustibile	%	Consentito		≤10		
Potenza calorifica nominale	kW		38	45	49,9	63
Campo di potenza calorifica (30 – 100 %)	kW	70/50 °C	10,8 – 38	13,5 – 45	14,9 – 49,9	18,2 – 63
Pressione di alimentazione nel raccordo dei gas combusti (depressione)	Pa	Carico parziale Carico nominale		da -20 a 0 da -20 a -5		
Capacità d'acqua della caldaia	l			113		
Resistenza lato acqua	mbar	ΔT = 20 K ΔT = 10 K	8,86 22,50	10,71 29,74	12,22 35,65	16,85 53,83
Campo di regolazione della temperatura della caldaia	°C			60 – 75 (85) <sup>1</sup>		
Temperatura di ritorno	°C	min.		20 <sup>2</sup>		
Fusibile elettrico cavo di alimentazione	A			13 (ritardato)		
Livello medio di pressione sonora L <sub>p,A</sub> ad una distanza di 1 m (DIN EN ISO 3746)	dB(A)	Carico nominale caldaia Convogliamento pellet		46,9 70,3 <sup>3</sup>		
Capacità stiva pellet	kg			111		
Peso netto totale	kg			647		
Dimensioni L x P x A	mm			1220 x 998 x 1665		
Per ulteriori misure e pesi vedere le istruzioni di montaggio						
<b>Valori risultanti dalla prova:</b>						
Temperatura gas combusti	°C	Carico parziale Carico nominale	67 104	67 103	67 102	67 99
<b>Potenza elettrica assorbita convogliamento pellet completamente automatico:</b>						
Convogliamento pellet completamente automatico	kW			1,748		
Consumo massimo di energia	A			8,1		
<b>Potenza elettrica assorbita della caldaia a pellet:</b>						
massima in fase di accensione	kW			2,186		
Processo di accensione	Wh			409		
Energia supplementare Q <sub>min</sub> / Q <sub>N</sub>	kW	Carico parziale Carico nominale	0,031 0,075	0,037 0,080	0,040 0,085	0,048 0,098
Attesa (standby)	kW			0,009		

<sup>1</sup> Solo con funzionamento puffer

<sup>2</sup> Temperatura di ritorno min. in modalità riscaldamento 15 °C (modo temperatura ridotta/modalità riscaldamento)

<sup>3</sup> udibile solo quando i pellet vengono convogliati dal magazzino al serbatoio, questo trasporto di pellet può essere limitato nel tempo

## Dati tecnici

# 26. Caldaia a pellet con filtri elettrostaci integrato

Dati tecnici per il calcolo dell'impianto dei gas combusti a norma EN 13384-1 vedere le istruzioni di montaggio.

Caldaia a pellet	Unità		BioWIN 382e	BioWIN 452e	BioWIN 502e	BioWIN 632e
Classe della caldaia a norma EN 303-5				5		
Modalità di funzionamento della caldaia		Caldaia a depressione, senza condensa; ventilatore; nessuna unità di cogenerazione; non un'unità di cogenerazione di calore ed energia, con filtri elettrostaci integrato				
Tipo di combustibile		Consentito	Pellet a norma EN ISO 17225-2 A1, Ø 6 mm, lunghezza 10 – 40 mm			
Contenuto d'acqua del combustibile	%	Consentito		≤10		
Potenza calorifica nominale	kW		38	45	49,9	63
Campo di potenza calorifica (30 – 100 %)	kW	70/50 °C	10,8 – 38	13,5 – 45	14,9 – 49,9	18,2 – 63
Pressione di alimentazione nel raccordo dei gas combusti (depressione)	Pa	Carico parziale Carico nominale		da -20 a 0 da -20 a -5		
Capacità d'acqua della caldaia	l			113		
Resistenza lato acqua	mbar	ΔT = 20 K ΔT = 10 K	8,86 22,50	10,71 29,74	12,22 35,65	16,85 53,83
Campo di regolazione della temperatura della caldaia	°C			60 – 75 (85) <sup>1</sup>		
Temperatura di ritorno	°C	min.		20 <sup>2</sup>		
Fusibile elettrico cavo di alimentazione	A			13 (ritardato)		
Livello medio di pressione sonora L <sub>p,A</sub> ad una distanza di 1 m (DIN EN ISO 3746)	dB(A)	Carico nominale caldaia Convogliamento pellet		46,9 70,3 <sup>3</sup>		
Capacità stiva pellet	kg			111		
Peso netto totale	kg			652		
Dimensioni L x P x A	mm			1220 x 998 x 1665		
Per ulteriori misure e pesi vedere le istruzioni di montaggio						
<b>Valori risultanti dalla prova:</b>						
Temperatura gas combusti	°C	Carico parziale Carico nominale	65 91	65 93	66 94	66 98
<b>Potenza elettrica assorbita convogliamento pellet completamente automatico:</b>						
Convogliamento pellet completamente automatico	kW			1,748		
Consumo massimo di energia	A			8,1		
<b>Potenza elettrica assorbita della caldaia a pellet:</b>						
massima in fase di accensione	kW			2,186		
Processo di accensione	Wh			409		
Energia supplementare Q <sub>min</sub> / Q <sub>N</sub>	kW	Carico parziale Carico nominale	0,056 0,099	0,058 0,106	0,059 0,110	0,061 0,123
Attesa (standby)	kW			0,009		

<sup>1</sup> Solo con funzionamento puffer

<sup>2</sup> Temperatura di ritorno min. in modalità riscaldamento 15 °C (modo temperatura ridotta/modalità riscaldamento)

<sup>3</sup> udibile solo quando i pellet vengono convogliati dal magazzino al serbatoio, questo trasporto di pellet può essere limitato nel tempo

## Scheda prodotto

# SCHEDA PRODOTTO

Scheda prodotto secondo regolamenti (EU) 2015/1187					Scheda prodotto secondo regolamenti (EU) 2015/1189										
Identificativo del modello <sup>1</sup>	Classe di efficienza energetica	Potenza termica nominale kW	Indice di efficienza energetica %	Efficienza energetica stagionale di riscaldamento d'ambiente	Rendimento caldaia NCV <sup>2</sup>		Rendimento caldaia GCV <sup>3</sup>		Emissioni stagionali da riscaldamento di ambiente						
					Carico parziale	Carico nominale	Carico parziale	Carico nominale	CO	NO <sub>x</sub>	OGC	Particolato			
<b>mg/m<sub>N</sub><sup>3</sup> (10 % O<sub>2</sub>)</b>															
<b>Caldaia a pellet senza filtri elettrostaci</b>															
BioWIN 382	A <sup>+</sup>	38	120	81	91,9	92,3	85,1	85,4	84	134	1	15			
BioWIN 452	A <sup>+</sup>	45	120	81	92,5	92,6	85,6	85,7	86	135	1	16			
BioWIN 502	A <sup>+</sup>	50	121	82	92,8	92,9	85,8	85,9	87	137	1	16			
BioWIN 632	A <sup>+</sup>	63	122	83	93,6	93,6	86,5	86,5	92	140	1	16			
<b>Caldaia a pellet con filtri elettrostaci integrato</b>															
BioWIN 382e	A <sup>+</sup>	38	121	82	94,1	95,4	86,1	87,3	96	105	2	2			
BioWIN 452e	A <sup>+</sup>	45	122	83	94,1	95,3	86,7	87,9	95	117	1	7			
BioWIN 502e	A <sup>+</sup>	50	122	83	94,0	95,3	86,7	87,8	94	124	1	9			
BioWIN 632e	A <sup>+</sup>	63	122	83	94,0	95,2	86,6	87,7	92	141	1	16			

<sup>1</sup> Non sono considerati nomi completi dei modelli corrispondenti alle varianti comfort.

<sup>2</sup> Net Calorific Value

<sup>3</sup> Gross Calorific Value

## Certificato di conformità CE

# CERTIFICATO DI CONFORMITÀ CE

per caldaie a pellet della serie BioWIN 2

Fabbricante: HIDU GmbH  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Christian Schitter  
Anton-Windhager-Straße 20  
A-5201 Seekirchen

Oggetto della dichiarazione: caldaie a pellet della serie BioWIN2

Gli apparecchi sono conformi alle disposizioni pertinenti della Direttiva macchine (2006/42/EG), della Direttiva compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU), Direttiva Ecodesign (2009/125/EG), Regolamenti (EU) 2015/1189.

Dichiariamo inoltre che sono state applicate le seguenti norme tecniche:

EN 303-5: 2023-06  
EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011  
EN 61000-6-2: 2005

EN 60335-1: 2020-09  
EN 60335-2-102: 2016-09

HIDU GmbH



Johann Egger, Strategy Execution Officer  
Seekirchen, 26. 08. 2024

# **SMALTIMENTO/RICICLAGGIO**

## **Smaltimento dell'imballaggio**

- Il materiale d'imballaggio (gabbia in legno, cartoni, foglietti identificativi, pellicole e sacchetti di plastica ecc.) va smaltito a regola d'arte in conformità alle disposizioni e ordinanze locali in vigore.

## **Smaltimento dei componenti e della caldaia**

Per lo smaltimento di componenti difettosi o dell'impianto di riscaldamento (ad es. caldaia o regolazione) al termine della durata del prodotto si prega di osservare le indicazioni riportate di seguito:

- smaltire in modo conforme, ovvero separando le parti da smaltire in base al materiale.
- Non gettare assolutamente rifiuti elettrici o elettronici semplicemente nella spazzatura, ma conferirli ai centri di raccolta pubblici previsti a tal scopo.
- In linea di principio smaltire nel rispetto dell'ambiente, in conformità allo stato della tecnica di protezione ambientale, di rigenerazione e smaltimento.

# **+CONDIZIONI DI GARANZIA**

Condizioni imprescindibili per la garanzia sono l'installazione a regola d'arte della caldaia e relativi accessori e la messa in funzione ad opera del servizio assistenza ai clienti Windhager o del partner di assistenza ai clienti, in assenza delle quali decade qualsiasi diritto alla prestazione di garanzia da parte del produttore.

I difetti di funzionamento riconducibili a uso e impostazione errati, nonché all'utilizzo di combustibile di qualità inferiore o non consigliata, non rientrano nella garanzia. Il diritto di garanzia decade anche nel caso in cui vengano impiegati componenti dell'apparecchio diversi da quelli appositamente offerti da Windhager. Le condizioni di garanzia specifiche per il tipo di apparecchio sono desumibili dal foglio "Condizioni di garanzia" allegato alla caldaia.

Al fine di assicurare un funzionamento sicuro, rispettoso dell'ambiente e pertanto a risparmio energetico, sono necessarie una messa in funzione e una manutenzione regolare in conformità alle "Condizioni di garanzia". Consigliamo di stipulare un accordo per la manutenzione.



[windhager.com](http://windhager.com)

## COLOPHON

Pubblicazione curata ed edita da: HIDU GmbH, Anton-Windhager-Straße 20,  
5201 Seekirchen am Wallersee, Austria, tel. +43 6212 2341 0, [info@at.windhager.com](mailto:info@at.windhager.com),  
immagini: Windhager; con riserva di modifiche, errori di stampa e di composizione.  
Tradotto de 023964/04

 **windhager**  
BEST HEATING TECHNOLOGY